

企業結合審査に関する理事会勧告（2005年採択）
(Recommendation of the Council on Merger Review)

仮訳	原文
<p>理事会は、</p> <p>1960年12月14日のOECD条約第5条b)に鑑み、</p> <p>加盟国は、自国の法律と利益が許容する場合において、共通の関心に係る競争の観点からの調査を協調して行うべきであり、また、相互の情報の共有の要請に応じるべきであるとの「国際的通商に影響を及ぼす反競争的慣行についての加盟国間の協力に関する理事会勧告」[C(95)130/FINAL]に鑑み、</p> <p>競争政策委員会のために準備された複数国にまたがる企業結合及び企業結合手続に関する研究における提案[Merger Cases in the Real World, A Study of Merger Control Cases (OECD 1994)]及び国境を越えた企業結合の届出に関する報告書[DAFFE/CLP(99)2/FINAL]を含む企業結合審査手続に関する同委員会の作業に鑑み、</p>	<p>THE COUNCIL,</p> <p>HAVING REGARD to Article 5 b) of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14th December 1960;</p> <p>HAVING REGARD to the Council's Recommendation concerning Co-operation between Member Countries on Anticompetitive Practices Affecting International Trade [C(95)130/FINAL], which recommended that, when permitted by their laws and interests, Member countries should co-ordinate competition investigations of mutual concern and should comply with each other's requests to share information;</p> <p>HAVING REGARD to the suggestions in the study of transnational mergers and merger procedures prepared for the Committee on Competition Law and Policy [Merger Cases in the Real World, A Study of Merger Control Cases (OECD 1994)] and to the Committee's work related to merger review procedures, including the Report on Notification of Transnational Mergers [DAFFE/CLP(99)2/FINAL];</p>

仮訳	原文
<p>事業活動の国際化の持続的な進展と、企業結合法を採用する国又は地域の数の増加とともに、一以上の国又は地域の企業結合法に基づく審査の対象となる企業結合の数の増加を認識し、</p> <p>複数国にまたがる企業結合審査が競争当局及び当事会社に相当の費用を課す場合があること、及び国内の企業結合法の有効性に制約を課すことなくこれらの費用を抑制することが重要であることを認識し、</p> <p>共通の関心を有する企業結合に係る競争当局間の協力と調整が、審査手続の効率性と有効性を高め、整合的な又は少なくとも相反しない結果を達成する助けとなり、取引費用を減少させることができるとを認識し、</p> <p>共通の関心を有する企業結合に関し海外の競争当局と秘密情報を競争当局が共有できることからもたらされる利益を認識し、また、ほとんどの競争当局が、自国の競争法又は国際的な条約に基づき、企業結合審査手続において外国競争当局と秘密情報を共有する権限を有しておらず、それゆえに、当事会社が自主的に秘密保持の権利を放棄した場合にのみ、そのような権限が与えられることを考</p>	<p>RECOGNISING that the continued growth in internationalisation of business activities, and the increasing number of jurisdictions which have adopted merger laws, correspondingly increase the number of mergers that are subject to review under merger laws in more than one jurisdiction;</p> <p>RECOGNISING that reviews of transnational mergers can impose substantial cost on competition authorities and merging parties, and that it is important to address these costs without limiting the effectiveness of national merger laws;</p> <p>RECOGNISING that cooperation and coordination among competition authorities with respect to mergers of common concern can enhance the efficiency and effectiveness of the review process, help achieve consistent, or at least non-conflicting, outcomes, and reduce transaction costs;</p> <p>RECOGNISING the benefits that can result from the ability of competition authorities to share confidential information with foreign competition authorities with respect to mergers of common concern, and considering that most competition authorities may not be authorised by law or international agreement to share confidential information with foreign competition authorities in merger review</p>

仮訳	原文
<p>慮し、</p> <p>秘密情報は、競争当局間で共有された場合、不適正な開示や使用から保護されなければならないことを認識し、</p> <p>企業結合届出手続の分野における他の組織による重要な作業、特に、International Competition Networkによる作業を認識し、</p> <p>加盟国が、自国の法律の企業結合への適用に関し、主権を有していることを認識し、</p> <p>I 加盟国政府に対し、次のとおり勧告する。</p> <p>A. 届出・審査手続</p> <p>1. 企業結合審査は、効果的、効率的かつ適時に行われるべきである。</p> <p>1. 加盟国は、審査手続において、競争当局が企業結合の競争的効果を評価するために十分な情報を入手できる</p>	<p>proceedings, and therefore may do so only if the parties voluntarily waive their confidentiality rights;</p> <p>RECOGNISING that confidential information must be protected against improper disclosure or use if competition authorities share such information;</p> <p>RECOGNISING the important work by other entities in the area of merger notification and procedures, in particular that of the International Competition Network;</p> <p>RECOGNISING that Member countries are sovereign with respect to the application of their own laws to mergers;</p> <p>I. RECOMMENDS as follows to Governments of Member countries:</p> <p>A. <i>Notification and Review Procedures</i></p> <p>1. Merger review should be effective, efficient, and timely.</p> <p>1. Member countries should ensure that the review process enables competition authorities to</p>

仮訳	原文
<p>ことを確保すべきである。</p> <p>2. 加盟国は、企業結合審査の有効性に制約を課すことなく、企業結合法が当事会社及び第三者に不必要な費用と負担を課さないことを目指すべきである。この点に関し、加盟国は、特に、次のようにすべきである。</p> <p>1. 自国と適切な関連を有する企業結合についてのみ管轄権があることを宣言すべきである。</p> <p>2. 企業結合の届出が義務付けられているか否か、企業結合をいつ届け出なければならないか、企業結合の届出が任意である国においては企業結合が審査されるかどうか及びいつ審査されるのか、を確定するために、明確かつ客観的な基準を用いるべきである。</p> <p>3. 効果的な企業結合審査と整合する合理的な情報提出義務を課すべきである。</p> <p>4. 重大な競争上の懸念が生じない企業結合が、迅速な審査及び容認の対象となることを確保することを目指した手続を設けるべきである。</p>	<p>obtain sufficient information to assess the competitive effects of a merger.</p> <p>2. Member countries should, without limiting the effectiveness of merger review, seek to ensure that their merger laws avoid imposing unnecessary costs and burdens on merging parties and third parties. In this respect, Member countries should in particular:</p> <p>1. assert jurisdiction only over those mergers that have an appropriate nexus with their jurisdiction;</p> <p>2. use clear and objective criteria to determine whether and when a merger must be notified or, in countries without mandatory notification requirements, whether and when a merger will qualify for review;</p> <p>3. set reasonable information requirements consistent with effective merger review;</p> <p>4. provide procedures that seek to ensure that mergers that do not raise material competitive concerns are subject to expedited review and clearance; and</p>

仮訳	原文
<p>5. 当事会社に対し、効果的かつ適時の審査について譲歩（妥協）することなく、計画中の企業結合の届出を行う時期を決定するに当たっての合理的な程度の柔軟性を与えるべきである。</p> <p>3. 企業結合審査は、合理的で確定的な日程の枠組みにおいて行われ、決定がなされるべきである。</p> <p>2. 加盟国は、企業結合審査プロセスに関する規則、政策、慣行及び手続（企業結合に対する異議の申立て、禁止又は企業結合を認めるに当たっての公式な条件の決定に関し根拠を示した説明を行うことを含む。）が、透明で、公的に入手可能であることを確保すべきである。</p> <p>3. 企業結合法は、当事会社に対し手続の公正（当事会社が、企業結合により生じる重大な競争上の懸念についての情報を十分かつ適時に得る機会、このような懸念に対し応答する十分な機会、及び企業結合の適法性に係る最終的に反対の執行決定について競争当局とは別の司法機関による審査を求める権利を含む。）を確保すべきである。不利な執行決定に係る司法審査は、合理的な期間内に完了すべきである。</p> <p>4. 当事会社は、審査の過程で生じる重大な法的又は実際の</p>	<p>5. provide, without compromising effective and timely review, merging parties with a reasonable degree of flexibility in determining when they can notify a proposed merger.</p> <p>3. The review of mergers should be conducted, and decisions should be made, within a reasonable and determinable time frame.</p> <p>2. Member countries should ensure that the rules, policies, practices and procedures involved in the merger review process are transparent and publicly available, including by publishing reasoned explanations for decisions to challenge, block or formally condition the clearance of a merger.</p> <p>3. Merger laws should ensure procedural fairness for merging parties, including the opportunity for merging parties to obtain sufficient and timely information about material competitive concerns raised by a merger, a meaningful opportunity to respond to such concerns, and the right to seek review by a separate adjudicative body of final adverse enforcement decisions on the legality of a merger. Such review of adverse enforcement decisions should be completed within reasonable time periods.</p> <p>4. Merging parties should be given the opportunity to consult with</p>

仮訳	原文
<p>な問題に関し、重要な段階で競争当局と協議する機会を与えられるべきである。</p>	<p>competition authorities at key stages of the investigation with respect to any significant legal or practical issues that may arise during the course of the investigation.</p>
<p>5. 審査の対象となる企業結合に対し正当な関心を有すると認められる第三者は、審査国の企業結合法により認められるものとして、企業結合審査期間中に、自己の見解を表明する機会を持つべきである。</p>	<p>5. Third parties with a legitimate interest in the merger under review, as recognised under the reviewing country's merger laws, should have an opportunity to express their views during the merger review process.</p>
<p>6. 企業結合法は、外国の企業を同様の状況下にある自国の企業と同様の取扱いをするべきである。</p>	<p>6. Merger laws should treat foreign firms no less favourably than domestic firms in like circumstances.</p>
<p>7. 企業結合審査手続においては、あらゆる情報源から及び審査プロセスのあらゆる段階で競争当局が入手する事業者の秘密及びその他の情報であって、審査する国又は地域の法律で秘密として取り扱われるものを保護すべきである。</p>	<p>7. The merger review process should provide for the protection of business secrets and other information treated as confidential under the laws of the reviewing jurisdiction that competition authorities obtain from any source and at any stage of the review process.</p>
<p>B. 調整・協力</p>	<p><i>B. Coordination and Cooperation</i></p>
<p>1. 加盟国は、自国の法律の効果的な執行について譲歩（妥協）することなく、適切な場合において、複数国にまたがる企業結合に係る審査の協力と調整を目指すべきである。</p>	<p>1. Member countries should, without compromising effective enforcement of domestic laws, seek to cooperate and to coordinate their reviews of transnational mergers in appropriate cases. When</p>

仮訳	原文
<p>また、各国・地域の企業結合法を適用する際には、審査対象である特定の企業結合から生じる国内の競争上の懸念の解決を目指し、他の審査国において採られる問題解消措置との不一致を避けるよう努力すべきである。</p> <p>2. 加盟国は、企業結合審査の効果的な協力・調整を促進すること及び協力・調整に対する障害を解消し又は減少させることができる二国間及び他国間協定その他の手法とともに国内法の立案を含む行動を検討すべきである。</p> <p>3. 加盟国は、特に、届出の時期、自主的な秘密保持の権利放棄の提供に関し、競争当局間の調整を容易にするよう当事会社を促すべきである（ただし、当事会社がそのようにしないことをもって不利な推論をしない。）。</p> <p>4. 加盟国は、他の競争当局から入手した秘密情報の取扱いに関し、セーフガードを設けるべきである。</p> <p>C. 競争当局のリソース及び権限</p> <p>加盟国は、競争当局が効率的かつ効果的な企業結合審査を实</p>	<p>applying their merger laws, they should aim at the resolution of domestic competitive concerns arising from the particular merger under review and should endeavour to avoid inconsistencies with remedies sought in other reviewing jurisdictions.</p> <p>2. Member countries are encouraged to facilitate effective cooperation and coordination of merger reviews, and to consider actions, including national legislation as well as bilateral and multilateral agreements or other instruments, by which they can eliminate or reduce impediments to cooperation and coordination.</p> <p>3. Member countries should encourage merging parties to facilitate coordination among competition authorities, in particular with respect to the timing of notifications and provision of voluntary waivers of confidentiality rights, without drawing any negative inferences from a party's decision not to do so.</p> <p>4. Member countries should establish safeguards concerning the treatment of confidential information obtained from another competition authority.</p> <p><i>C. Resources and Powers of Competition Authorities</i></p> <p>Member countries should ensure that competition authorities have</p>

仮訳	原文
<p>施し、複数国にまたがる企業結合審査において他の競争当局と効果的に協力・調整を行うための十分な権限を有することを確保すべきである。加盟国は、競争当局がこれらの業務を遂行するために十分なリソースを必要とすることを認識すべきである。</p> <p>D. 定期的な見直し</p> <p>加盟国は、認識されている最善の慣行に向けた改善と収れんを目指して、定期的に企業結合法及び慣行を見直すべきである。</p> <p>E. 定義</p> <p>この勧告の目的のために、</p> <p>「競争当局」とは、加盟国の企業結合法に基づいて企業結合審査を一般的に所管する政府当局又は機関を意味する。「競争当局」には、特定の業種のみ企業結合審査を所管する政府当局は含まない。</p> <p>「企業結合」とは、合併、取得、合弁、事業の集中又は結合を規律する加盟国の競争法の範囲及び定義に含まれるその他</p>	<p>sufficient powers to conduct efficient and effective merger review, and to effectively cooperate and coordinate with other competition authorities in the review of transnational mergers. They should be cognisant that competition authorities need sufficient resources to fulfil these tasks.</p> <p><i>D. Periodic Review</i></p> <p>Member countries should review their merger laws and practices on a regular basis to seek improvement and convergence towards recognised best practices.</p> <p>E. Definitions</p> <p>For purposes of this Recommendation:</p> <p>“Competition authority” means a government authority or agency charged in general with the review of mergers under the merger laws of a Member country. “Competition authority” does not include a government authority that is responsible for the review of mergers only in a specific industry sector.</p> <p>“Merger” means a merger, acquisition, joint venture, or any other form of business amalgamation, combination or transaction that</p>

仮訳	原文
<p data-bbox="293 248 985 280">の形態の事業の融合，結合若しくは取引を意味する。</p> <p data-bbox="293 440 1106 568">「企業結合法」とは，企業結合審査において競争当局が運用する加盟国の競争法及びこれらの審査を規律する手続に係る規則を意味する。</p> <p data-bbox="293 632 1106 711">「複数国にまたがる企業結合」とは，複数の国または地域の企業結合法に基づく審査の対象となる企業結合を意味する。</p> <p data-bbox="271 775 869 807">II 競争委員会に対し，次のことを指示する。</p> <ol data-bbox="327 871 1106 1238" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="327 871 1106 1046">1. 企業結合審査の効果を高め，複数国にまたがる企業結合審査の費用を減少させる更なる方策を探求し，当局間の調整・協力を強化すること（これらの問題に取り組んでいる他の国際機関との協調によるものを含む。） <li data-bbox="327 1158 1106 1238">2. この勧告の実施に当たっての加盟国及びこの勧告に関連した非加盟国の経験を定期的に審査すること，及び 	<p data-bbox="1133 248 2002 376">falls within the scope and definitions of the competition laws of a Member country governing business concentrations or combinations.</p> <p data-bbox="1133 440 2002 568">“Merger laws” means the competition laws of a Member country applied by competition authorities in the review of mergers, and the procedural rules governing such reviews.</p> <p data-bbox="1133 632 2002 711">"Transnational merger" means a merger that is subject to review under the merger laws of more than one jurisdiction.</p> <p data-bbox="1133 775 1704 807">II. INSTRUCTS the Competition Committee:</p> <ol data-bbox="1133 871 2002 1342" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="1133 871 2002 1094">1. to explore further means to enhance the effectiveness of merger review, reduce the costs of reviewing transnational mergers, and strengthen coordination and cooperation among agencies, including by coordinating with other international organisations addressing these issues; <li data-bbox="1133 1158 2002 1342">2. to periodically review the experiences under this Recommendation of Member countries and of non-member economies that have associated themselves with this Recommendation; and

仮訳	原文
<p>3. 適切な場合、企業結合法を改善し、認識されている最善の慣行に向かって更なる収れんを達成し、複数国にまたがる企業結合審査における協力と協調を強化するために必要とされる更なる措置について、理事会に報告すること</p> <p>III 非加盟国・地域がこの勧告に賛同し、これを実施することを恣憑する。</p>	<p>3. to report to the Council as appropriate on any further action needed to improve merger laws, to achieve greater convergence towards recognised best practices, and to strengthen cooperation and coordination in the review of transnational mergers.</p> <p>III. INVITES non-member economies to associate themselves with this Recommendation and to implement it.</p>